

王彦彦 王为群

著

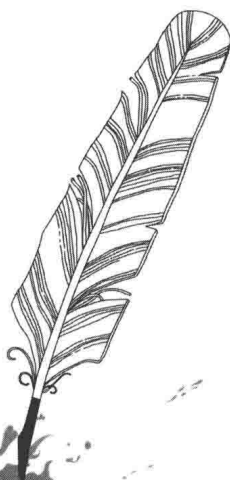
族裔文化重建与文化策略

ZUYIWENHUACHONGJIAN
YUWENHUACELUE

——美国华族英文小说与
华文小说比较

中国社会科学出版社

国家社科基金项目 (08BZW076)



族裔文化重建与 文化策略

Z U Y I W E N H U A C H O N G J I A N
Y U W E N H U A C E L U E

——美国华族英文小说与
华文小说比较

王彦彦 王为群 著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

族裔文化重建与文化策略：美国华族英文小说与华文小说比较 /
王彦彦，王为群著. —北京：中国社会科学出版社，2015. 12

ISBN 978 - 7 - 5161 - 7344 - 2

I. ①族… II. ①王…②王… III. ①华人文学 - 小说研究 - 美国
IV. ①I712. 074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 313131 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 曲弘梅
责任校对 邓雨婷
责任印制 戴 宽

出 版 **中国社会科学出版社**
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京君升印刷有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2015 年 12 月第 1 版
印 次 2015 年 12 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 11.25
插 页 2
字 数 203 千字
定 价 46.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话：010 - 84083683
版权所有 侵权必究

序

程金城

新时期以来，随着对外开放的不断扩大和深入，特别是与国外文化交流的日益广泛，以及当代中国文学研究范围的拓展，对海外华文文学的研究方兴未艾，成果不小。但是，对华族英文小说的研究则不多见，而把华族英文小说与华文小说进行比较研究，进而从族裔文化重建与文化策略的视角做出论证阐释，则无疑是一种学术创新和研究领域的延伸。正是从这个角度说，王彦彦博士的这本专著有其独特的学术价值和贡献。

王彦彦这本书的基础是她已完成的国家社科基金项目。当初立项的时候，国内学界对华族英文小说创作情况的研究还很有限，特别是将华族英文写作与汉语写作进行比较研究更有相当的难度。如何区分出族裔文学中的华文写作与英文写作的差异，并对其中的原因做出有深度的科学的阐释，是本命题的研究能否获得学术价值和理论意义的关键。几年过去了，今天摆在我们面前的这本专著，针对这些难题，结合文本分析进行探讨，层层深入，回答了诸多困惑，较系统地展示了美国华族英文小说与华文小说的差异状况及其微妙关系，解析了其中的社会历史的和文化的因素，抵达了本命题的主旨，其主要学术建树和价值我以为在于以下方面。

首先，作者注意到了海外华族文学创作的复杂性和研究角度的多维性及变易性，并从概念的厘清辨析入手，提出本研究的领域的新概念，找到了研究的新起点。作者在书中指出，当今全球移民大潮方兴未艾，中国是一个移民大国，美国亦是一个移民接收大国，全球化进程加深了移民问题的复杂程度，这些情况直接影响了移民及其后代的文学创作：一些第一代移民不再将文学语言局限于华文，而是采用英

文写作，或是华文、英文的双语写作；一些华裔作家在作品里极力淡化族裔特性乃至族裔意识；此外还出现了具有华人血统的混血裔作家，他们在写作中努力展现自身华人血统传统的一面，等等。这就揭示了当代华族文学的景观与新内容，而已有的研究概念存在许多争论，显然不能够完全涵括这一复杂的文学现象。更重要的发现是，造成这些复杂现象的主要原因来自于作家们在写作意图、创作立场等问题上存在较大差异，然而在这些差异的背后却有一个共同点，即作家们具有华人血统并对这一血统带来的华人传统有所意识。由此她采用“华人”的一般释义将研究涉及的创作统称为“美国华族小说”。这不仅是概念的辨析，而且是对研究对象的重新审视和观照。

第二，从文学语言差异入手，尝试比较美国华族英文小说与华文小说的异同。作者对于美国华族文学不同语言的创作采取了比较研究的视角，突破了过往研究主要集中于单一研究领域的情况。因为作者认识到，语言是文化的载体，同时语言中包含了大量的人类潜意识、无意识，选择什么样的语言进行创作，是作家某些下意识心态的流露，同时文学语言也会极大影响到作家的创作过程和作品最后的呈现形态。基于这样的理性认识，作者认为，虽然美国华人移民与华裔同为华族，但文学语言与文化环境的差异却使他们的文学创作表现出不同的特征，其中包含的文化策略也有较大差别。从分析中可见，即使美国华族为了应对多元文化局面而开始将族群视为一个整体，在具体文化建构活动中，移民与华裔不同的文化诉求造成的力量分散仍旧是需要解决的问题。这样的结论，给人诸多启示。

第三，在分析美国华族小说的唐人街叙事时，首先厘清了唐人街文化不能简单地等同于中华文化，为了在美国社会中立足，唐人街文化必然对中华文化进行某些调整乃至变形。由此注意到作家们在叙事中都具有双重视角，即一方面他们以他者的目光观察，另一方面又作为文化内部的人进行着体验。差异在于：移民作为唐人街的外来者进行观察，同时又是中华文化的内部成员，以此体验本民族文化在异国土地上的延续和变异；华裔则首先是唐人街文化的内部成员，但他们对于深层的中华文化又有陌生感，加之他们生长的美国文化背景，中

华文化不免成为某种程度上的他者。

第四，过往的研究中均注意到台港留学生文学（主要是 20 世纪六七十年代）与新移民文学具有可比性，但这些比较忽略了在表现中华文化时，二者在民族意识方面的差异。王彦彦在本书的研究中则有新的发现：总体而言，留学生、尤其是台湾留学生在表现中华文化时有着较强的中华民族自觉意识，故而他们将中华文化作为精神家园，在面对异质文化的冲击时通过皈依中华文化来解决问题。这与新移民文学往往着重于批判、反省国内的文化沉痾大不相同。

第五，本书揭示出，在新历史主义思潮影响下，文学中的历史叙事发生了极大变化。美国华族的小说都表现出对历史话语建构的兴趣，但在华裔和新移民的创作中，其历史话语的差异是十分明显的。美国华裔的历史关注主要集中于美国华人移民历史，通过文学叙述将曾经被主流遮蔽的历史再现出来，重新建构美国华族历史；新移民更多关注 20 世纪以来的中国历史，从民间立场出发建构个人历史话语。造成差异的主要原因在于二者的话语建构背景不同——华裔的历史叙事以美国历史主流叙事为参照，新移民则以个人历史话语对抗国内长期以来的宏大历史叙事。

上述这样一些见解，突破了以往研究的单一维度，其中重要原因得益于王彦彦开阔的学术视野与独立思考精神，她将华族文学中的英文写作和华文写作的文学现象置于全球化时代和美国族裔文学写作的整体背景，进行跨文化、跨语言的对比研究，同时，时时关照着文化重建和文化策略建设的主旨，并与文本的细读分析结合起来，促进了该领域的研究在多方面的进展。

移民潮的方兴未艾决定了族裔写作的变动不居、新作不断，其中可阐释和思考的问题还很多，这不是一本书所能穷尽的。彦彦对此有清醒的认识，所以本书只是在某些方面着力并有所突破，而不可能对太多的作品逐一分析，这是本书的有限，也是它的特色。重要的是她发现并阐述了华族小说中华文写作与英文写作的差异，并建立了属于自己的自成体系的研究范式，将其从文化重建与文化策略的视角做了论述，提出自己的见解。仅此这些，本书就值得赞赏和推荐。

彦彦的研究领域不限于此，博士论文也不专注于此，但是富于创新的学术勇气和稳实沉潜的学术探索，依然给读者以欣喜和诸多启示。她在生活中平实低调，人缘很好，而在学术上则能不受干扰、很有定力，颇有些特立独行的味道，这在今天难能可贵。祝愿她在学术道路上稳步前行！

2015. 10. 18 于兰州大学

目 录

引言	(1)
一 研究对象及相关概念	(1)
二 美国华族文学与族裔文化	(3)
三 美国华族英文小说与华文小说的共同点	(4)
四 美国华族英文小说与华文小说的差异	(7)
五 研究内容	(13)
 第一章 民族“根”的追寻与再现：中国叙事	(17)
第一节 文化中国与中国文化	(17)
一 华文小说中的中国文化叙事	(18)
二 英文小说中的中国文化叙事	(25)
三 中国文化和文化中国	(40)
第二节 历史再现与历史重塑	(48)
一 乡土中国与苦难故事：美国华族作家笔下的中国 现代史	(49)
二 反思与批判：“文化大革命”叙事	(56)
 第二章 也是“他者”：美国叙事	(69)
第一节 美国形象与美国梦	(72)
一 华文小说中的美国形象塑造	(72)
二 英文小说中的美国形象塑造	(79)
第二节 唐人街与唐人	(88)
一 华文小说唐人街叙事	(90)

二 英文小说唐人街叙事	(98)
第三章 文化建构与文学主题	(113)
第一节 身份建构与认同主题	(114)
第二节 文化建构与文化主题	(137)
第四章 文化策略：建构与解构	(151)
结语	(165)
参考文献	(167)

引 言

中国的海外移民开始极早，移民们的海外生存经验构成了华人海外文学创作的重要基础。历经多年发展，海外华人、华裔的文学创作今天已经成为重要的文学现象，获得研究界的广泛关注。而海外华人、华裔创作中所包含的跨文化特质，在当下后殖民的语境中，更具有特殊的研究价值和研究意义。

一 研究对象及相关概念

目前对于如何命名海外华人华裔文学创作的问题有许多争论，形成了诸如“世界华文文学”“移民文学”等概念，这些概念或从语言角度出发，或从作家民族血缘出发，试图涵括海外华人、华裔文学创作的复杂现象。围绕这些概念的命名与阐述也引发研究界的论争，至今仍没有统一的定论，因此在本书展开之前，首先要对研究对象做一个界定。

本书以美国华人移民及其后裔的小说创作作为研究对象，由于美国华人移民及其后裔的文学创作在今天海外华人、华裔创作中占有重要地位，如何为其命名的争论也最为激烈。早期国内研究界主要关注美国的华文创作，由于此类作家多是第一代移民，故称之为华侨文学，随着20世纪80年代新移民数量的快速增加，同时也受到台湾六七十年代留学生创作的影响，研究界先后出现了如“留学生文学”“新移民文学”等影响甚广的称呼，其中“新移民文学”更是沿用至今，成为一个有着相对固定的内涵与外延的研究概念。

国内对美国华裔的英文创作研究展开得晚一些，与这些作品一同进入国内研究者视野的，还有美国华裔为自身文学创作所做的命名。

对赵健秀等华裔作家提出的 Chinese American Literature 这一概念该如何翻译，学者吴冰、张子清、王理行、郭英剑等展开讨论，分别提出“美国华裔文学”“华裔美国文学”“美国华人文学”等多种译法，并对这一概念的内涵提出各自的见解和阐述。

已有的研究概念不仅存在许多争论，而且在我们将美国华人移民及其后裔的文学创作视为一个整体加以研究时，上述概念显然不能够完全涵括这一复杂的文学现象。当今全球移民大潮方兴未艾，中国是一个移民大国，美国亦是一个移民接收大国，全球化进程加深了移民问题的复杂程度，这些情况直接影响了移民及其后代的文学创作：一些第一代移民不再将文学语言局限于华文，而是采用英文写作，或是华文、英文的双语写作；一些华裔作家在作品里极力淡化族裔特性乃至族裔意识；此外还出现了具有华人血统的混血裔作家，他们在写作中努力展现自身华人血统传统的一面；等等。造成这些复杂现象的主要原因来自作家们在写作意图、创作立场等问题上存在较大差异，然而在这些差异的背后却有一个共同点，即作家们具有华人血统并对这一血统带来的华人传统有所思考。本书无意对美国华人移民及其后代的文学创作进行命名，只是为了研究能够展开，对研究对象及范围做一界定，因此采用“华人”的一般释义将研究涉及的创作统称为“美国华族小说”。在此，“华族”为“华人族群”的简称，而“华人”一词采用了《辞海》中的解释，指的是“中国人的简称。亦指已加入或取得了所在国国籍的中国血统的外国公民”^①。根据这一概念，无论是早期居住在美国而未能加入美国国籍的华人移民还是出生于美国的移民后裔，无论作家的文学语言是华文还是英文，其创作都能被涵括进来。

此外，从比较研究的可比性出发，在这一宽泛的定义之上还需要加上一个限定条件，即这些有着华人血统的作家们在创作时对于自身民族血统、民族文化传统等有一定的自觉意识，并将之在作品中加以表现。只有同时具备了上述两个条件，才是本书所讨论的“美国华族

^① 《辞海》，上海辞书出版社1979年版，第280页。

小说”。

二 美国华族文学与族裔文化

全球化时代，随着移民大潮的推进，由移民现象所带来的社会、经济、文化等方面的问题也日渐复杂，并成为今日的研究焦点之一。在这一背景下，美国作为接纳移民的大国，其国内对待移民的态度、政策不断地在发生变化。总体而言，美国接纳的移民群体大致可分为两类：一类是来自西方第一世界国家的移民，相同或相似的种族、文化、历史乃至国家地位，使得这些西方移民很快在美国找到归属感与认同感，“成为你自己”的美国梦于他们而言并不邈远。另一类则是来自第三世界国家的移民，他们中的大多数不仅在种族上与美国白人不同，而且其民族文化同美国主流文化存在较大差异，他们是美国社会的他者，融入并不是容易的事情，同时美国对他们的态度及政策也往往多有变化反复。以中国为例，在 17、18 世纪美国社会对于中国多有想象和美化，19 世纪至 20 世纪初，中国形象一度变成愚昧落后和野蛮的代表，这一形象变化带来了主流社会对于华人移民的猜忌排斥；第二次世界大战时期中国在八年抗战中表现出来的坚韧英勇以及战争中与美国等西方世界在同一立场，这些都使得在美国的中国形象得到极大提升，华人移民及其后代也受到主流社会的赞美和欢迎；1949 年以后在冷战局势下，中国形象再度跌入低谷，针对中国及华人的负面舆论在美国社会大肆传播；“文化大革命”后大陆推行改革开放，受到西方世界的欢迎，中国形象再度得到提升。美国社会对中国形象的评价变化不仅直接影响了美国对华人移民政策的制定，也影响了在美华人移民及其后代的具体生存境遇。正是在这种情形下，受到民权运动及美国黑人运动的启发，来自第三世界的移民及其后代开始形成族裔意识，并为之展开斗争，我们通常所说的美国华裔文学也是在这一背景下正式形成并被命名的。

时至今日，族裔文化及其论争在美国依然有着重要的地位，且其内涵也比命名之初得到很大扩展。从后殖民角度来看，美国华人族裔的文化建设不仅限于指那些移民子女所作出的努力，也应该包括第一

代移民们的文化表达与文化塑形。因为无论华裔与第一代移民之间存在多大差异，由于外在的种族差异影响，美国社会总是将他们视为一个整体加以看待的，这就决定了美国华人族群在取得自身少数族裔身份与权利之前只能彼此求同存异，作为整体而战斗，这也是赵健秀等华裔作家对第一代移民的态度先后发生变化的主要原因之一。其次，无论华人作家是用华文还是英文写作，他们都具有“少数”的自觉意识，并以此面向“多数”展开自我描绘和自我表达；90年代以后使用华文写作的移民作家也逐渐意识到自身在美国社会的位置，并自觉归入美国少数族裔中，他们的写作或许还受限于语言，未能直接对美国读者发声，但其创作内容已构成一种族裔文化建设的行为：如严歌苓的小说《扶桑》对早期在美华人历史进行再叙事，构成了一种对主流历史的补白和纠偏，这一尝试与美国华裔作家的努力殊途同归。

美国华族的族裔文化建设不仅仅存在于华裔作家的英文创作之中，移民作家的华文写作无论是否具有充分的族裔意识，在客观上都构成了族裔文化的重要组成部分，并成为后来者创作的传统和资源。研究美国华人的族裔文化与文学创作的关系，我们应采取历史的眼光从整体上加以把握。

三 美国华族英文小说与华文小说的共同点

美国的华族文学创作取得了辉煌的成绩，产生了极大的影响，不仅在美国被纳入主流文学的视野，在中国（尤其是大陆），也日益为研究界所重视。美国华族文学是一个复杂的现象。首先表现在文学语言的使用方面。一般而言，作家创作时往往采用自己最熟悉的语言，对于第一代移民作家来说，英文作为他们的第二语言，把握、驾驭起来都有相当的难度，他们熟悉的是华文，以之为文学语言再自然不过。然而先有林语堂、蒋希曾，后有哈金、严歌苓，这些作家们或以英文写作在西方成名，或在一段时间的华文写作后开始了英文写作，他们的英文作品与华裔的创作形成了有意味的比照。其次，美国华族文学经历了曲折的发展历程，受到时代、历史等诸多因素的影响，美

国华族文学的发展并非一帆风顺。从 1848 年中国劳工大量进入美国始,直至今天,美国对待中国及华人的态度有过多次的变化,其间更是发生过几次排华的大浪潮。这些外界变化是与华人的生存息息相关的,必然对文学产生重大影响。美国华人必须寄身美国社会才得以生存,美国社会对华态度上的恶意、偏颇,或是不同阶段间的巨大落差,都会给华人带来困惑,民族文化间的差异使得他们不能完全理解造成这一结果的原因,从而带来心理上的某些不自信,20 世纪大部分时间里中国在世界上的弱势地位加剧了这种不自信,造成了华族文学作品中往往下意识的透露出作家及其族群进退失据、观念及标准矛盾混乱等问题,如华族文学中的自我认同困惑。同时代族群内部的不同作家有不同的主张和发展趋势,或是同一作家在不同的创作时期有不同的信念与标准,因而想要简单有效地将美国华族文学整合起来是件困难的事。最后,美国华族作家的来源也相当复杂。20 世纪上半期中国曾经沦为半殖民地,至 1949 年新中国成立,原来的中国领土分为不同区域,内地与台湾、香港、澳门地区长期隔绝。这不仅是地理上的、制度上的分离,更是意识形态上的分离。在 20 世纪 70 年代末之后,美国华族的构成中不仅有台湾等地的移民,更有越来越多的内地移民。冷战时期西方世界对中国内地的封锁,使得中国内地成为一片神秘的土地,无论是台湾等地的华人移民还是美国本土的华裔,受到西方媒体宣传的影响,对于内地及内地移民往往有先入为主的偏见,使美国华族文学内部情况愈加复杂化,更遑论意识形态的差异给作家创作及交流带来的巨大影响。

梳理这一纷繁的现象是复杂的工作,本书主要从文学语言差异入手,尝试比较美国华族英文小说与华文小说的异同。语言是文化的载体,同时语言中包含了大量的人类潜意识及无意识内容,选择什么样的语言进行创作,是作家某些下意识心态的流露,同时文学语言也会极大地影响到作家的创作过程和作品最后的呈现形态。建立在跨文化经验上的写作,同时也是一种文化翻译行为,对文化翻译的研究,最终还是落实到语言上来。

一般而言,美国的华文小说主要是华人移民群体创作的,而英文

小说的作家主体是移民二代乃至二代以后的华裔。移民群体与华裔在生长环境、文化背景等方面存在许多不同，但其小说创作中仍然有许多共同之处。

首先，他们都属于美国的华人族群。作为少数族群，他们的创作必然寻求外界对本族群的理解、同情乃至支持，美国的主流社会构成了他们写作的大背景。美国在对华问题上，历史上有过多次的反复；同时，在美国的文化中，中国是他们界定自我的一个最重要的他者，针对于此，美国文化发展出了一些关于中国的定型化形象，如代表着“黄祸”的傅满洲，代表“模范少数族裔”的、被无性化了的陈查理等。这些形象借助大众文化的传播威力，已经成为多数美国公众认识中国与华人的潜意识前提，从而成为华族寻求与美国公众沟通的最大障碍，华族作家在写作中不得不以这些定型化形象为主要参照对象来进行创作。解构美国关于中国及华人的定型化形象、建构作家所认为的“真正的中国”“真正的华人”，是移民华文作家和华裔英文作家共同的目标，也是他们作品的主要内容。

其次，移民作家与华裔作家具有共同的民族血缘和民族文化传统，他们的小说创作都必须依托于中国。人类的文学创作，究其根本，在于回答“我是谁”这个问题，关于“我”的诸多描述中，民族血缘是最明确稳固的。华人移民作家和华裔作家在后天上可以有多重选择，但他们关于自我的述说必然得从民族血缘出发，即使他们从博大的中国文化传统中选取的内容不同，对中国文化传统做出的解释不同，这个基础也不会改变。

美国华族的华文小说与英文小说的共同点还表现在具体社会实践与文学创作的相互影响方面。从20世纪80年代以来大量涌入美国的华人移民潮，使得华人移民已经成为美国华族不可或缺的重要力量，在争取族裔权利、表达族裔诉求的社会实践中，美国华裔必须与华人移民联手。族裔文学是族裔斗争中重要的构成部分，族裔群体的追求和目标会在其中反映出来；同时借助文学特有的传播和影响，这些追求与目标被反复强调后作用于人们的意识，最终影响了人们的行为。打破种族歧视的“玻璃天花板”、建构相对客观公允的“华人”概

念，既是美国华人社会实践的目标，也是华族小说创作的努力方向。

四 美国华族英文小说与华文小说的差异

虽然有着许多共同点，但在很长的时间里，移民的华文小说与华裔的英文小说并未被看作一个整体，其发展也是各有轨迹。造成这一现象的主要原因，来自文学语言的差异。使用什么语言进行创作，意味着作家以哪一群体为自己作品的主要受众。从创作心理学来说，作家在构思、创作阶段已然开始考虑作品的读者，所设置的读者类型必然影响到作家的写作策略。运用华文写作的作家，其心目中的读者自然是有华文阅读欣赏能力的人，而这些人里面华人占了绝大多数；相应地，阅读英文作品的大多数读者来自西方世界或主要生活在西方世界，这应该是华族英文作家为自己作品设置的首要读者群。同样借助文学作品向读者吁求理解与支持，对于这两个不同的读者群体，作家采用的方式与角度自然不会一样。语言对文学创作的影响不仅表现在构思与写作策略方面，作为文化的载体，不同的民族语言同时也体现了不同的民族文化心理，显示出不同的思维方式，华文与英文之间的语法差异很好地体现了这一点。美国华族英文小说与华文小说的差异不仅表现在读者预设、写作策略及文化心理方面，其中还存在一个特殊的情况，即一些第一代移民作家采取英文写作，这种写作具有文化翻译的企图与特点，同时又是一种跨语际实践，林语堂可说是其中的佼佼者，他们的创作与前二者又有明显差异，即从文化翻译角度比较，第一代移民的英文写作无论从翻译的程度、翻译选取的视角等方面，都与移民华文写作和华裔英文写作不一样。

造成美国华族英文小说与华文小说差异的另一个原因在于作家们对自己身份的认知存在着差异。“华族”概念的提出主要建立在民族血缘基础之上，但对作家创作的研究却不能只从民族血缘出发来进行。在共同的民族血缘之下，作家们的生活经历、文化背景、文化身份等方面的差异，使他们在“华族作家”这个大概概念下形成了不同的创作上的小群体。作家的生活经历是写作的重要来源，而文化背景则直接影响了作家的写作风格及写作目标。在争取族裔权利、建构族

裔文化的共同大方向下，美国华族作家群体内部中来自不同文化背景的作家，对于这一实践的前景所做的构想和期待是不同的。对华裔作家而言，他们建立族裔文化，作为美国的少数族裔在多元并存的前提下，获得平等的对待和宽松的生存空间，最终实现自己国籍与族裔认同的统一；而多数的移民华文作家所看重的主要在于平等地位和宽松的生存空间，对他们来说，并不存在国籍与族裔认同的分裂问题，二者的差别是本质性的。此外美国华族作家处在文化差异甚至是文化冲突的前沿，他们直接面对着来自异质文化的冲击，并在这一冲击下建构自我，自我的建构需要一个相对应的参照系统。华裔作家生长于美国，他们认为自己应该是美国的主人，但是白人主流社会对他们的排斥与异化，否定了他们本该有的社会地位，重新树立起自身的族裔形象才能获得主流社会的认可、占据一席之地，因而他们的自我建构以美国白人社会作为参照，不仅要改变白人社会所形成的华人刻板印象，同时也需要证明自身与白人主流文化价值具有相当的一致性，在文学创作中他们通过梳理早期华人在美国的历史，来说明华人移民对于美国社会的贡献，从而证明华人移民不是“不可同化”的过客，不过是主流社会杜绝了他们融入美国的机会，华人移民和他们的后代同欧洲移民一样为这个国家而奉献，是这个国家当之无愧的主人。其次，文学作品中也塑造了华裔的形象，这些华裔不仅精通西方现代文化，同时也切身感受到主流社会施加的压迫和排斥，坦露他们的感情世界，让美国社会意识到华裔除了有着黄色皮肤之外，与一般的美国人没有本质不同，而黄色皮肤给他们带来的文化特点对于美国社会文化多元化有积极意义，能令白人主流文化看到自身的盲点和缺陷。华裔文学中还西方世界一再丑化的华人社区进行描绘，西方文学中往往把华人社区表现为肮脏堕落、充满罪恶的地方，华裔以自己的经历展示了唐人街的另外一面，或是突出唐人街与美国普通社区的共同之处，或是通过唐人街居民的遭遇说明白人主流社会才是造成唐人街混乱的真实原因。唐人街描写同时也改变了西方文学中华人非人的偏见，这片社区里居住的人们与白人一样，有同样的人性和感情，也有对于美好生活的渴望和向往，他们更多时候忍耐着来自主流社会的恶